

DE M152K | Regensensor, kapazitiv
 Wenn die vollständig isolierte Sensorplatte nass wird (z.B. Regentropfen), dann schaltet ein Relais ein. Im Gegensatz zu Regenmeldern mit einem Metall-Sensor arbeitet dieser Sensor kapazitiv. Das heißt, er schaltet auch bei Berührung mit destilliertem Wasser (bei ganz sauberem Regen). Damit können dann Dachfenster geschlossen, Markisen eingefahren oder nur Regen gemeldet werden. 2 eingebaute LED's zeigen die Funktion an. Die Empfindlichkeit ist einstellbar.

EN M152K | Rain Sensor, Capacitive
 A relay connects if the completely insulated sensor plate gets wet (e.g. raindrops). In contrast to rain detectors with a metallic sensor, this sensor functions capacitively. That means it also switches when getting into contact with distilled water (completely clean rain). Skylights may then be closed with it, canvas blinds may be pulled in or rain is just indicated. 2 installed LEDs indicate the function. The sensitivity is adjustable.

ES M152K | Sensor de lluvia, capacitivo
 Cuando la placa completamente aislada del sensor se humedece (por ejemplo, gotas de lluvia), se enciende un relé. A diferencia de los detectores de lluvia con sensor de metal, este sensor funciona capacitivamente. Eso significa que también activa cuando tiene contacto con agua destilada (en caso de lluvia completamente limpia). Con esto se puede cerrar ventanas claboya, retraer toldos o solo informa que hay lluvia. 2 LEDs incorporados indican la función. La sensibilidad es ajustable.

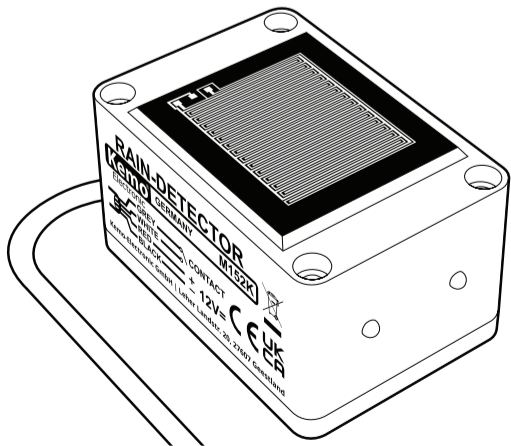
FR M152K | Détecteur de pluie, capacitif
 Un relais connecte quand la plaque du détecteur complètement isolée se mouille (p.ex. gouttes de pluie). Contrairement aux détecteurs de pluie avec un détecteur métallique, ce détecteur fonctionne capacitivement. C'est-à-dire, il connecte aussi quand il entre en contact avec de l'eau distillée (en cas de pluie complètement propre). Ensuite on peut fermer des lucarnes, rentrer des stores ou simplement pour signaler de la pluie avec cela. 2 DELs installées indiquent la fonction. La sensibilité est ajustable.

NL M152K | Regensensor, capacitief
 Als de volledig geïsoleerde sensor plaat nat wordt (bijvoorbeeld regendruppels), dan schakelt het relais in. In tegenstelling tot regenmelders met een metaal sensor werkt dit moduul capacitief. Dat betekent dat het moduul ook inschakelt met het aanraken van gedistilleerd water (heel schoon/zuiver regenwater). Hiermee kan dakramen/rol luiken gesloten worden als het alleen regent 2 ingebouwde led's geven de functie aan, en gevoeligheid is instelbaar.

PL M152K | Pojemnościowy, czujnik deszczu
 Gdy całkowicie izolowana płytką z czujnikiem stanie się mokra (np. od kropel deszczu), wówczas włącza się przekaźnik. W przeciwieństwie do czujników deszczu z czujnikiem metalowym ten czujnik pracuje na zasadzie pojemnościowej. To znaczy, że przełącza on także przy zetknięciu z wodą destylowaną (przypadku bardzo czystego deszczu). Dzięki temu okna dachowe mogą zostać zamknięte, markizy schowane albo tylko może zostać wydany komunikat o deszczu. 2 wbudowane diody LED pokazują fakt zadziałania. Istnieje możliwość ustawienia czułości.

PT M152K | Sensor de chuva, capacitivo
 Aquando a placa do sensor que está inteiramente isolada fica molhada (p. ex. pingos de chuva), então um relé liga. Ao contrário de alarmes ordinários com um sensor em metal este sensor de chuva capacitivo. Quer dizer liga também a contatado com água desmineralizada (chuva muito limpa). Com isso se pode fechar luzernas, reolher toldos ou só alertar chuva. 2 diodos emissores de luz instalados indicam a função. A sensibilidade e regulável.

RU M152K | Датчик дождя, ёмкостный
 Когда полностью изолированная пластина датчика становится влажной (например, от капель дождя), включается реле. В отличие от датчиков дождя с металлическим сенсором, этот датчик работает ёмкостно. Это означает, что он также включается при контакте с дистиллированной водой (в случае полностью чистого дождя). После этого слуховые окна закрываются, маркизы (навесы) убираются, или просто выдается сообщение о дожде. 2 встроенных светодиода показывают функцию. Чувствительность регулируется.

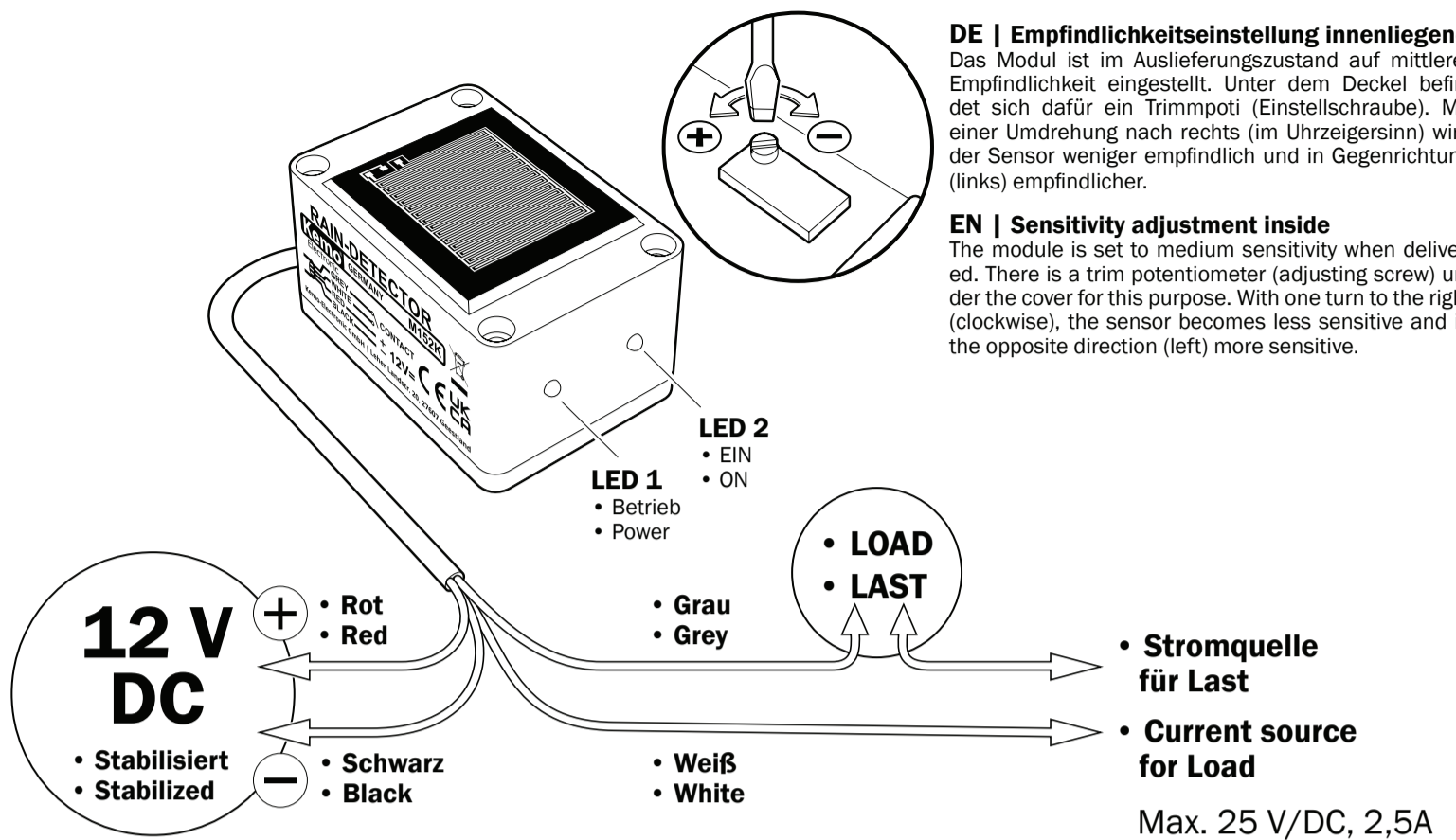


DE | Produktabbildung / Produktgewicht kann abweichen
EN | Product image / product weight may differ

1969625
 CE UK CA
 Kemo Electronic
 1/2
 www.kemo-electronic.de
 4 024028 031538

P / Module / M152K / Beschreibung / 20046DI / Karton 1 (M152K) / Ver. 003

ANSCHLUSSBEISPIEL | CONNECTION EXAMPLE



DE | Empfindlichkeitseinstellung innenliegend
 Das Modul ist im Auslieferungszustand auf mittlerer Empfindlichkeit eingestellt. Unter dem Deckel befindet sich dafür ein Trimpoti (Einstellschraube). Mit einer Umdrehung nach rechts (im Uhrzeigersinn) wird der Sensor weniger empfindlich und in Gegenrichtung (links) empfindlicher.

EN | Sensitivity adjustment inside
 The module is set to medium sensitivity when delivered. There is a trim potentiometer (adjusting screw) under the cover for this purpose. With one turn to the right (clockwise), the sensor becomes less sensitive and in the opposite direction (left) more sensitive.

Entsorgung:

Wenn das Gerät entsorgt werden soll, darf es nicht in den Hausmüll geworfen werden. Es muss an Sammelstellen für Fernsehgeräte, Computer usw. entsorgt werden (bitte erkundigen Sie sich in Ihrem Gemeindebüro oder in der Stadtverwaltung nach Elektronik-Müll-Sammelstellen).

Disposal:

This device may not be disposed with the household waste. It has to be disposed at collecting points for television sets, computers, etc. (please ask your local authority or municipal authorities for these collecting points for electronic waste).



DE

Aufbauanweisung: Der Regensensor hat an der Unterseite in den Ecken jeweils eine Bohrung. Mit diesen 4 Löchern kann er auf einen Metallwinkel, an eine Markise o.ä. angeschraubt werden. Die Montage muss so erfolgen, dass die Sensorfläche leicht geneigt ist in Richtung der Spitzen auf der Sensorfläche, damit das Wasser ablaufen kann und nicht auf der Sensorfläche stehen bleibt.

Das Anschlusskabel wird in eine wasserdichte Schaltdose geführt und dort entsprechend verdrahtet. Zur Stromversorgung verwenden Sie bitte ein stabilisiertes 12 V-Netzteil mit einer Leistung von > 150 mA. Der Relaiskontakt im Modul darf nur bis maximal 25 V und 2,5 Ampere belastet werden. Wenn Sie größere Lasten oder größere Spannungen (z.B. 230 V~ Motoren) steuern wollen, dann müssen Sie ein anderes, für die Schaltleistung zugelassenes Relais zwischenschalten.

Inbetriebnahme: Nach dem Einschalten der Betriebsspannung von 12 V leuchtet die eingebaute LED 1 auf. Wenn Sie jetzt einige Tropfen Wasser auf die Sensorfläche machen, leuchtet die LED 2 auf und das Relais schaltet ein. Gleichzeitig wird eine Sensor-Heizung eingeschaltet, die ein beschleunigtes Abtrocknen der Sensorfläche bewirken soll. Diese Heizung hat eine Leistung von ca. 1 W und erhöht nach einer gewissen Zeit die Temperatur der Sensorfläche gegenüber der Umgebungstemperatur um einige Grad Celsius.

Pflege: Der Sensor sollte, je nach Verschmutzungsgrad, regelmäßig mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Bitte keine kratzenden Reinigungsmittel verwenden.

Bestimmungsmäßige Verwendung: Meldung von Regen oder matschigem Schnee bzw. matschigem Hagel.

Technische Daten:

Betriebsspannung: 12 V/DC | **Stromaufnahme max.:** ca. 130 mA | **Relaiskontakt:** 1 x EIN, max. 25 V 2,5 A Belastbarkeit | **Sensorheizung:** automatisch, wenn Regenberührung stattfindet | **Leuchtdiode 1:** Anzeige, dass der Regensensor in Betrieb ist | **Leuchtdiode 2:** Anzeige, dass Regen gemeldet ist und das Relais geschaltet hat | **Relais-Einschaltdauer:** so lange, wie der Sensor nass ist | **Empfindlichkeit einstellbar** | **Aktive Sensorfläche:** ca. 26 x 32 mm | **Gesamtmaße:** ca. 65 x 45 x 36 mm

EN

Assembly instructions: The rain sensor has bores in each edge of the bottom. By means of these 4 holes it may be screwed on a metal angle, a sun blind or the like. Mounting has to be done in such a manner that the sensor surface is slightly inclined towards the points of the sensor surface enabling the water to flow off and preventing the water from staying on the sensor surface. The connecting cable will be led into a watertight switching outlet and wired up there. Please use a stabilised 12 V-power supply with a power of > 150 mA as current supply. The relay contact in the module may only be loaded up to 25 V and 2.5 amperes at maximum. In case you wish to control higher loads or larger voltages (e.g. 230 V~ motors), you have to interpose another relay approved for this breaking capacity.

Setting into operation: After switching on the operating voltage of 12 V, the installed LED 1 lights up. If you put some drops of water on the sensor surface now, LED 2 lights up and the relay switches on. At the same time a sensor heating switches on which shall cause an accelerated drying of the sensor surface. This heating has a power of approx. 1 W and after a certain time it increases the temperature of the sensor surface by some degree Celsius compared to the ambient temperature.

Maintenance: Depending on the degree of soiling, the sensor should be cleaned regularly using a damp cloth. Please do not use any scratching cleaning agents.

Use as directed: Indication of rain or slushy snow and slushy hail, respectively.

Technical data:

Operating voltage: 12 V/DC | **Current consumption max.:** approx. 130 mA | **Relay contact:** 1 x ON, maximum load 25 V 2.5 A | **Sensor heating:** automatically in case of contact with rain | **Light-emitting diode 1:** indication that the rain sensor works | **Light-emitting diode 2:** indication that rain is reported and the relay has switched on | **Duty cycle of the relay:** as long as the sensor is wet | **Sensitivity adjustable** | **Active sensor surface:** approx. 26 x 32 mm | **Overall dimensions:** approx. 65 x 45 x 36 mm

ES

Instrucciones para el montaje: El sensor de lluvia tiene un taladro respectivamente en los rincones al lado inferior. Con estos 4 agujeros se puede atornillar sobre un ángulo metálico, un toldo o semejante. El montaje se debe efectuar de manera que la superficie de sensor sea inclinada un poco en la dirección de las puntas sobre la superficie de sensor para que el agua pueda escurrirse y no se queda sobre la superficie de sensor.

Guiar el cable de conexión en una caja de enchufe de conmutación a prueba de agua y cablearlo allí debidamente. Para el suministro de corriente se debe emplear un bloque de alimentación 12 V estabilizado con una potencia de > 150 mA. El contacto de relé en el módulo se puede cargar hasta 25 V y 2,5 amperios como máximo. Si V. quiere mandar cargas o tensiones más altas (p.ej. motores 230 V~), se debe interconectar un relé que es admitido para la potencia de ruptura.

Puesta en servicio: Después de conectar la tensión de servicio de 12 V, se ilumina el LED 1 instalado. Si ahora Vd. pone algunas gotas de agua sobre la superficie de sensor, el LED 2 se ilumina y el relé conecta. Al mismo tiempo se conecta una calefacción de sensor que causa un secado acelerado de la superficie de sensor. Esta calefacción tiene una potencia de aprox. 1 W y después de un cierto tiempo aumenta la temperatura de la superficie de sensor en algunos grados Celsius en comparación con la temperatura ambiente.

Mantenimiento: El sensor se debería limpiar regularmente con un trapo húmedo según el nivel de contaminación. No emplear detergentes abrasivos.

Uso previsto: Aviso de lluvia o de nieve cenagosa o bien de granizo cenagoso.

Datos técnicos:

Tensión de servicio: 12 V/DC | **Absorción de corriente máx.:** aprox. 130 mA | **Contacto de relé:** 1 x CON, capacidad de carga máx. 25 V 2,5 A | **Calefacción de sensor:** automática cuando entra en contacto con lluvia | **Diodo luminiscente 1:** indicación que el sensor de lluvia funciona | **Diodo luminiscente 2:** indicación que se avisa lluvia y que el relé ha conectado | **Duración de conexión del relé:** mientras que el sensor está mojado | **Sensibilidad ajustable | Superficie de sensor activa:** aprox. 26 x 32 mm | **Dimensiones totales:** aprox. 65 x 45 x 36 mm

FR

Instructions d'assemblage: En dessous le palpeur de pluie a un trou de forage dans chaque coin. Avec ces 4 trous on peut le visser sur un angle métallique, un store ou quelque chose pareille. Il faut faire le montage de sorte que la surface du palpeur soit inclinée un peu en direction des pointes sur la surface du palpeur, afin que l'eau puisse s'écouler et ne reste pas sur la surface du palpeur.

Menez le câble de raccordement dans une boîte de commutation étanche à l'eau et câblez-le là. Pour l'alimentation en courant veuillez employer un bloc d'alimentation 12 V stabilisé avec une puissance de > 150 mA. On peut charger le contact du relais dans le module jusqu'à 25 V et 2,5 ampères au maximum. Si vous voulez commander des charges ou des tensions plus hautes (p.ex. des moteurs 230 V~), il faut intercaler un autre relais admis à cette puissance de rupture.

Mise en service: Après connecter la tension de service de 12 V, la DEL 1 s'allume. Si maintenant vous donnez quelques gouttes sur la surface du palpeur, la DEL 2 s'allume et le relais connecte. Un chauffage de palpeur connecte en même temps qui doit produire un séchage accéléré de la surface du palpeur. Ce chauffage a une puissance d'env. 1 W et augmente après un certain temps la température de la surface du palpeur de quelques degrés centigrades comparé à la température ambiante.

Maintenance: Selon le degré d'encrassement il faut nettoyer le palpeur régulièrement avec un chiffon humide. N'employez pas des nettoyeurs égratignants.

Emploi conformément aux dispositions: Signalisation de pluie ou bien de neige ou de grêle bourbeuse.

Données techniques:

Tension de service: 12 V/DC | **Consommation de courant max.:** env. 130 mA | **Contact du relais:** 1 x CON, capacité de charge max. 25 V 2,5 A | **Chauffage du palpeur:** automatique à entrer en contact avec la pluie | **Diode électroluminescente 1:** affichage que le palpeur de pluie est en service | **Diode électroluminescente 2:** affichage que de la pluie est signalée et que le relais a commuté | **Durée de mise en circuit du relais:** aussi longtemps que le palpeur serait humide | **Sensibilité réglable | Surface du palpeur active:** env. 26 x 32 mm | **Dimensions totales:** env. 65 x 45 x 36 mm

NL

Montage tips: De regensensor heeft op alle 4 hoeken bevestigings gaten, waarop u het moduul kunt monteren op een metalen haakse plaat, en deze weer kunt monteren bij het zonnedak. Let bij montage er op dat de sensorplaat iets schuin staat richting de punt, zodat het water er beter kan aflopen en er dat het niet er op blijft staan.

De aansluitkabel wordt in een waterdichte aansluitdoos gemonteerd. Als voeding moet een goed gestabiliseerde voeding gebruikt worden met een vermogen > 150 mA. Het relais contact in het moduul mag bij 25 V maximaal 2,5 A belast worden. Als u grotere stromen of spanningen wilt schakelen (bijvoorbeeld 230 V~ motoren) dan moet u een ander bijpassend relais er bij voegen.

Ingebruikname: Na het inschakelen van de voedingsspanning van 12 V gaat led 1 oplichten. Als u nu enkele druppels regen op de sensorplaat aanbrengt gaat led 2 oplichten en het relais schakeld in. Gelijktijdig wordt het verwarmings element in geschakeld, die er voor moet zorgen dat de sensorplaat opdroogd. Dit verwarmings element heeft een vermogen van ca. 1 W en houd deze temperatuur enige tijd vast.

Onderhoud: De sensorplaat moet regelmatig met een vochtige doek schoon gemaakt worden, afhankelijk van hoe smerig de plaat is. Geen krassende reinigings middelen of voorwerpen gebruiken, omdat dan de kopenlaag van de sensor aan getast kan worden.

Speciale toepassing: Melding van regen of natte sneeuw c.q. hagel.

Technische gegevens:

Voedingsspanning: 12 V/DC | **Stroomopname max.:** ca. 130 mA | **Relais contact:** 1 x maak, max. 25 V bij 2,5 A | **Sensorverwarming:** automatisch, als er regen op komt | **Led 1:** geeft aan dat de regensensor aan staat | **Led 2:** geeft aan dat regen aanwezig is en het relais schakeld in | **Relais inschakel tijd:** afhankelijk hoe nat de sensor is | **Sensibilité réglable | Actieve sensorplaat:** ca. 26 x 32 mm | **Totale afmeting:** ca. 65 x 45 x 36 mm

PL

Instrukcja montażu: Czujnik deszczu posiada na dolnej stronie po jednym otworze w każdym narożniku. Przy pomocy tych 4 otworów można go przykręcić do metalowego kątownika, do markizy itp. Montaż trzeba przeprowadzić tak, aby powierzchnia czujnika była lekko nachylona w kierunku szpiców na powierzchni czujnika, tak aby woda mogła odpływać i nie pozostawała na powierzchni czujnika.

Kabel podłączeniowy zostaje poprowadzony do wodoszczelnej puszkii i tam odpowiednio połączony. Do zasilania w prąd należy użyć stabilizowanego zasilacza 12 V o mocy > 150 mA. Styk przekaźnika w module może być obciążany tylko do maksymalnie 25 V i 2,5 amper. Jeśli chcą Państwo sterować większymi obciążeniami albo większymi napięciami (np. 230 V~ silniki), wówczas muszą Państwo włączyć dodatkowo inny przekaźnik, dopuszczony do takich mocy załączania.

Uruchamianie: Po włączeniu napięcia roboczego 12 V świeci się wbudowana dioda LED 1. Jeśli teraz poleją Państwo kilka kropli wody na powierzchnię czujnika, to rozbliśnie dioda LED 2 i przekaźnik się załączy. Jednocześnie włączone zostaje ogrzewanie czujnika, którego zadaniem jest umożliwienie szybszego osychania powierzchni czujnika. To ogrzewanie ma moc ok. 1 W i po pewnym czasie powoduje zwiększenie temperatury powierzchni czujnika w stosunku do temperatury otoczenia o kilka stopni.

Pielęgnacja: Czujnik należy w zależności od stopnia zabrudzenia regularnie czyścić wilgotną szmatką. Proszę nie używać drapiących środków do czyszczenia.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem: Powiadomianie o deszczu lub topniejącym śniegu względnie topniejącym gradzie.

Dane techniczne:

Napięcie robocze: 12 V/DC | **Pobór prądu max.:** ok. 130 mA | **Styk przekaźnikowy:** 1 x WŁĄCZ, max. 25 V 2,5 A obciążenia | **Ogrzewanie czujnika:** automatyczne, gdy nastąpi kontakt z deszczem | **Dioda LED 1:** wskaźnik, że czujnik deszczu działa | **Dioda LED 2:** wskaźnik, że wykryto deszcz i że przekaźnik przełączył | **Czas włączenia przekaźnika:** tak długo, jak długo czujnik jest mokry | **Regulacja czułości | Aktywna powierzchnia czujnika:** ok. 26 x 32 mm | **Łączne wymiary:** ok. 65 x 45 x 36 mm

PT

Instruções de montagem: O sensor de chuva tem na face inferior nos cantos respectivamente um furo de sondagem. Com estes 4 furos podem estes num ângulo metálico ser aparafusado ao toldo. A montagem deve efectuar-se de modo que a superfície do sensor esteja levemente inclinada na direção das pontas na superfície do sensor, para que a água possa correr e não ficar parada na superfície do sensor.

O cabo de ligação é levado numa impermeável caixa de ligações e aí respectivamente cablado. Para abastecimento de corrente usar por favor um estabilizado 12 V= equipamento de alimentação a partir da rede com uma potência de > 150 mA. O contacto do relé no modulo só pode ter uma carga máx. até 25 V e 2,5 ampères. Quando quiser comandar cargas ou tensões maiores (por exp. 230 V~ motores) então deve intercalar um outro admitido relé para a capacidade de ruptura.

Colocação em funcionamento: Depois de ligar a tensão serviço de 12 V brilha o montado LED1. Quando agora fizer algumas gotas de água na superfície do sensor, brilha o LED2 e o relé liga. Ao mesmo tempo é ligado um sensor de aquecimento aumenta a efectuar a secagem da superfície do sensor. Este aquecimento tem uma potência de ca. 1 W e depois de algum tempo eleva a temperatura de superfície do sensor à temperatura de ambiente a uns graus celsius.

Tratamento: O sensor deve conforme o grau de sujidade ser regularmente limpo com um pano húmido. Não usar detergentes que possam arranhar porque então.

Uso conforme as disposições legais: Participação de chuva ou lameada neve ou seja lameada chuva pedra.

Dados técnicos:

Tensão de serviço: 12 V/DC | **Consumo de corrente máximo.:** ca. 130 mA | **Contacto do relé:** 1 x ligado, máx. 25 V 2,5 A capacidade de carga | **Sensor de aquecimento:** automático, quando contacto com chuva | **Diodo luminoso 1:** informação, que o sensor de chuva está em serviço | **Diodo luminoso 2:** que está chuva anunciada e o relé ligado | **Tempo de ligação do relé:** enquanto o sensor estiver molhado | **Sensibilidade ajustável | Activa superfície do sensor:** ca. 26 x 32 mm | **Medida completa:** ca. 65 x 45 x 36 mm

RU

Инструкция по монтажу: Сенсорный датчик дождя имеет на нижней стороне в каждом углу одно отверстие. С помощью металлического угольника можно через эти 4 отверстия прикрепить сенсор на шторы. Монтаж надо сделать таким образом, чтобы площадь сенсорного датчика была немного наклонена в направлении острия для того, чтобы вода могла свободно стекать и не оставалась на площади сенсорного датчика.

Кабель привода питания нужно подключить в водонепроницаемой распределительной коробке, внутри которой он соответственно соединен. В качестве источника питания примените пожалуйста стабилизированный 12 Вольтный сетевой источник мощностью не менее 150 mA. Контакты реле модуля могут быть под напряжением максимально до 25 V и 2,5 A. В случае, когда хотите управлять большими нагрузками или большими напряжениями (напр. двигатели 230 V AC), тогда необходимо подключить в цепь другое соответствующее нагрузке реле.

Пуск в рабочий режим: После включения рабочего напряжения 12 Вольт загорается встроенный светодиод LED 1. Если теперь капнуть несколько капель воды на поверхность сенсора, загорается светодиод LED 2 и включается реле. Одновременно включается подогрев сенсорного датчика для быстрой просушки его поверхности. Подогрев потребляет мощность приблизительно 1 Ватт и после определенного времени увеличит температуру поверхности датчика в сравнении с температурой окружающей среды на несколько градусов Цельсия.

Уход за модулем: Сенсорный датчик необходимо в зависимости от степени его загрязнения периодически очищать мягкой влажной тряпкой. Не применяйте пожалуйста никаких средств с твердыми компонентами.

Инструкция по применению: Модуль применяется для передачи информации что начинается дождь, мокрый снегопад или град.

Технические данные:

Рабочее напряжение: 12 Вольт/DC | **Потребление тока макс.:** приблизительно 130 mA | **Контакты реле:** 1 x вкл. с допустимой нагрузкой макс. 25 Вольт, 2,5 A | **Подогрев сенсорного датчика:** автоматический после соприкосновения с каплями дождя | **Светодиод 1:** показывает, что датчик дождя включен | **Светодиод 2:** показывает, что дождь зарегистрирован и реле включено | **Продолжительность включения реле:** пока сенсорный датчик является мокрым | **Регулируемая чувствительность | Активная площадь датчика:** приблизительно 26 x 32 мм | **Общие габариты:** приблизительно 65 x 45 x 36 мм

DE | Wichtig: Bitte beachten Sie die extra beiliegenden „Allgemeingültigen Hinweise“ in der Drucksache Nr. M1002. Diese enthält wichtige Hinweise der Inbetriebnahme und den wichtigen Sicherheitshinweisen! Diese Drucksache ist Bestandteil der Beschreibung und muss vor dem Aufbau sorgfältig gelesen werden.

EN | Important: Please pay attention to the "General Information" in the printed matter no. M1002 attached in addition. This contains important information starting and the important safety instructions! This printed matter is part of the product description and must be read carefully before assembling!

ES | Importante: Observar las "Indicaciones generales" en el impreso no. M1002 que se incluyen además. ¡Ellas contienen informaciones importantes la puesta en servicio y las instrucciones de seguridad importantes! ¡Este impreso es una parte integrante de la descripción y se debe leer con esmero antes del montaje!

FR | Important: Veuillez observer les « Renseignement généraux » dans l'imprimé no. M1002 ci-inclus. Ceci contient des informations importantes la mise en marche et les indications de sécurité importantes! Cet imprimé est un élément défini de la description et il faut le lire attentivement avant l'ensemble!

NL | Belangrijk: Belangrijk is de extra bijlage van "Algemene toepassing" onder nr. M1002. Deze geeft belangrijke tips voor het monteren het ingebruik nemen en de veiligheids voorschriften. Deze pagina is een onderdeel van de beschrijving en moet voor het bouwen zorgvuldig gelezen worden.

PL | Ważne: Proszę przestrzec extra dołączonych na druku Nr. M1002 „ogólnie obowiązujących wskazówek”. Zawierają one ważne informację dotyczące uruchomienia i bezpieczeństwa. Ten druk jest częścią opisu produktu i musi być przed zmontowaniem dokładnie przeczytana.

PT | Importante: Por favor tomar atenção com o extra "Indicações gerais válidas" o junto impreso M1002. Este contém importantes indicações a colocação em funcionamento e importantes indicações de segurança! Este impreso é um elemento da descrição que deve cuidadosamente ler antes da montagem!

RU | Важное примечание: Пожалуйста обратите внимание на отдельно приложенные «Общедействующие инструкции» в описании Но. M1002. Это описание содержит важные инструкции введения в эксплуатацию, и важные замечания по безопасности. Этот документ является основной частью описания по монтажу и должен быть тщательно прочитан до начала работы!